

ERKA.

THE ORIGINAL

Made in Germany since 1889

USER MANUAL
CUFFS



360° SERVICE
globale Kompetenz
aus einer Hand

Sie haben Fragen zu einem unserer Produkte,
zu dessen Anwendung oder Instandhaltung?

Von A wie Auftragserteilung bis Z wie Zertifiziert
nach DIN EN ISO 13485: unser kompetentes
ERKA.-Serviceteam berät und unterstützt Sie gerne
persönlich unter der kostenfreien Rufnummer
+8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752).

Get in touch with us! International free call
+8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752)* oder
per E-mail an service@erka.org

*Unsere kostenlose Telefonberatung ist für Sie
werktags von 07:00 bis 19:00 Uhr erreichbar

360° SERVICE
Global expertise
from a single source

Do you have any questions about our products,
their use or maintenance?

For all your needs concerning ERKA. products and
services, our expert ERKA. Service Team is happy
to provide advice and support at the following free
phone number:
+8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752).

Get in touch with us! International free call
+8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752)* or
by E-mail to service@erka.org

*Our free telephone consultation service can
be reached on weekdays between 7:00 a.m. and
7:00 p.m.

EXPLANATION OF SYMBOLS | LÉGENDE |
ERKLÄRUNG DER SYMBOLE | EXPLICACIÓN DE SÍMBOLOS |
SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI:



Please pay attention to the accompanying User Manual.
Veuillez lire le mode d'emploi ci-joint.
Bitte beiliegende Bedienungsanleitung beachten.
Por favor, tenga en cuenta el manual de instrucciones adjunto.
Si prega di osservare le allegate istruzioni per l'uso.



This product complies with the Council Directive 93/42/EEC
concerning medical devices

Ce produit est en conformité avec la directive 93/42/CEE
du Conseil pour les dispositifs médicaux

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG
des Rates über Medizinprodukte

Este producto se corresponde con la directiva 93/42/CEE
del Consejo relativa a productos sanitarios.

Questo prodotto è conforme alla Direttiva 93/42/CEE
del Consiglio in materia di prodotti medicali.



Manufacturer
Fabricant
Hersteller
Fabricante
Produttore



Catalogue number
Numéro de catalogue
Katalognummer
Número de catálogo
Numero di catalogo



Serial number
Numéro de série
Seriennummer
Número de serie
Numero di serie



Lot number
Numéro de lot
Lot-Nummer
Número de lote
Numero di lotto



Pack of ten
Pack de dix
Zehnerpack
Paquete de 10
Pacco da dieci



Caution
Attention
Achtung
Atención
Attenzione

EXPLANATION OF SYMBOLS | LÉGENDE |
ERKLÄRUNG DER SYMBOLE | EXPLICACIÓN DE SÍMBOLOS |
SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI:



Latex-free
Ne contient pas de latex
Latexfrei
Sin látex
Privo di lattice



Humidity threshold
Limite d'humidité de l'air
Luftfeuchte Begrenzung
Limitación de la humedad del aire
Limitazione umidità dell'aria



20,5-28 cm
Arm circumference and cuff size
Circonférence du bras et taille du brassard
Armumfang und Manschettengröße
Perímetro del brazo y tamaño del brazalete
Misura braccio e misura polsino



PVC-free
Ne contient pas de PVC
PVC-frei
Sin PVC
Privo PVC



Temperature threshold
Limite de température
Temperaturbegrenzung
Limitación de la temperatura
Limitazione della temperatura



Store in a dry place
À stocker dans un endroit sec
Trocken aufbewahren
Conservar en seco
Conservare in luogo asciutto



Fragile: Handle with care!
Fragile, à manipuler avec précaution
Zerbrechlich, mit Sorgfalt handhaben
Fragil, manipular con cuidado
Fragile, manipolare con cura

R_x only

Only sold to physicians or upon their request
La vente ne s'effectue qu'à des médecins,
resp. sur l'ordre de ses derniers
Der Verkauf erfolgt nur an Ärzte bzw. auf
deren Anordnung
La venta solo se realiza a médicos o si estos
así lo indican
La vendita avviene solo a medici o su loro
disposizione

BEDIENUNGSANLEITUNG BLUTDRUCKMANSCHETTEN

INHALTSVERZEICHNIS:

1. Allgemeines
2. Produktbeschreibung
3. Anlegen der Manschette
4. Auswahl der Manschettengröße
5. Wichtige Hinweise
6. Wartung und Pflege
7. Gewährleistung

1. ALLGEMEINES

 Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, mit dieser Blutdruckmanschette haben Sie ein Qualitätsprodukt aus dem Hause ERKA. erworben. Wir freuen uns, dass Sie mit dem Kauf Ihr Vertrauen in die ERKA. Qualität ausgedrückt haben und bedanken uns dafür. Wir führen eine große Auswahl von Blutdruckmanschetten in verschiedenen Ausführungen. Hochwertige und dem Einsatz angepasste Materialien garantieren Ihnen ein optimales Arbeiten. Sollten Sie Fragen zur richtigen Wahl oder Handhabung ihrer Blutdruckmanschette haben, können Sie diese an made@erka.org richten. Wir helfen Ihnen gerne.

 Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch, beachten Sie die Pflegehinweise und bewahren Sie die Bedienungsanleitung für die weitere Benutzung auf. Wichtig für Heimanwender: Ziehen Sie in regelmäßigen Abständen Ihren Arzt zu Rate. Er wird Ihnen Ihre individuellen Werte für normalen Blutdruck, sowie den Wert, ab dem die Höhe des Blutdruckes als gefährlich einzustufen ist, mitteilen.

2. PRODUKTBESCHREIBUNG

ZWECKBESTIMMUNG

ERKA. Manschetten werden zusammen mit Blutdruckmessgeräten der Firma ERKA. Kallmeyer Medizintechnik GmbH & Co.KG eingesetzt.

NEBENWIRKUNGEN

Bisher sind keine Nebenwirkungen bekannt.

BLUTDRUCKMANSCHETTEN

GREEN CUFF – SUPERB RAPIDMANSCHETTE

- Besonders weiche Materialien für maximalen Tragekomfort auf der Haut.
- Wasserdichte Oberfläche zur leichten und gründlichen Reinigung.
- Das superweiche Haft- und Flauschband auf der Manschette verschleißt diese einfach wie ein Klettverschluss.

GREEN CUFF – SUPERB HAKENMANSCHETTE

- Besonders weiche Materialien für maximalen Tragekomfort auf der Haut.
- Strapazierfähiger Bezug mit herausnehmbarer Blase.
- Die Hakenmanschette hat eingenahte Metallstifte und wird durch Einhaken verschlossen.

GREEN CUFF – SUPERB D-RING

- Besonders weiche Materialien für maximalen Tragekomfort auf der Haut.
- Wasserdicht aus einer PU-Kaschierung veredeltem Baumwollmischgewebe.
- Speziell für die Anwendung an deutlich konischen Oberarmen geeignet.

GREEN CUFF – SUPERB HOME-MANSCHETTE

- Besonders weiche Materialien für maximalen Tragekomfort auf der Haut.
- Für das fehlerfreie Blutdruckmessen befinden sich auf der Manschette klar verständlich angebrachte Positionierungshinweise, sowie deutlich erkennbare Größenmerkmale

GREEN CUFF – SMART RAPIDMANSCHETTE

- Durch den ERKA. Schnellverschluss kann die Manschette in Sekundenschnelle gewechselt werden.
- Das superweiche Haft- und Flauschband auf der Manschette verschließt diese einfach wie ein Klettverschluss.
- Durch die wasserdichte Oberfläche leicht zu reinigen und zu desinfizieren.

GREEN CUFF – SMART RAPIDMANSCHETTE ONE PIECE

- Manschette bestehend aus Bezug und integrierter Blase ist leicht zu desinfizieren und garantiert beste Hygienewerte.
- Durch den ERKA. Schnellverschluss kann die Manschette in Sekundenschnelle gewechselt werden.
- Das superweiche Haft- und Flauschband auf der Manschette verschließt diese einfach wie ein Klettverschluss.

GREEN CUFF – SMART RAPIDMANSCHETTE SINGLE PATIENT SOFT

- Die Manschette ist im Rahmen eines ganzheitlichen Hygienekonzeptes speziell für die Einmalanwendung konzipiert.
- Der einmalige Gebrauch minimiert das Risiko einer Kreuzkontamination im medizinischen Alltag signifikant.
- ERKA. Schnellverschluss kann die Manschette in Sekundenschnelle gewechselt werden.
- Das superweiche Haft- und Flauschband auf der Manschette verschließt diese einfach wie ein Klettverschluss.

CLASSIC RAPIDMANSCHETTE

- Der millionenfach bewährte Baumwollbezug sorgt für ein angenehmes Tragegefühl und ist besonders für empfindliche Patienten mit Papier- oder Greisenhaut geeignet.
- Durch die Verwendung verschleißarmer Materialien wird die Langlebigkeit erhöht und durch die herausnehmbare Blase und die Maschinenwaschbarkeit bis 90° C absolut hygienisch.

3. ANLEGEN DER MANSCHETTE

Geeignete Manschettengröße für den Extremitäten Umfang auswählen. Die Manschette wird so angelegt, dass der untere Manschettenrand ca. 2 bis 3 cm oberhalb der Ellenbeuge bzw. ca. 5 cm oberhalb des Kniegelenkes liegt. Beachten Sie dabei die Markierung für die Lage der Arterie. Die Manschette nicht zu locker und nicht zu fest um die Extremität wickeln und darauf achten, dass der Rand der Markierung im zulässigen Bereich liegt.

4. AUSWAHL DER MANSCHETTENGROSSE

Die nachfolgende Tabelle informiert über den zutreffenden Einsatzbereich:

Größe 1	Säugling	10.0 to 15.0 cm Umfang	Frei von PVC, DEHP und Latex
Größe 2	Kleinkind	14.0 to 21.5 cm Umfang	Frei von PVC, DEHP und Latex
Größe 3	Erwachsene Small	20.5 to 28.0 cm Umfang	Frei von PVC, DEHP und Latex
Größe 4	Erwachsene	27.0 to 35.0 cm Umfang	Frei von PVC, DEHP und Latex
Größe 5	Erwachsene Large	34.0 to 43.0 cm Umfang	Frei von PVC, DEHP und Latex
Größe 6	Oberschenkel	42.0 to 54.0 cm Umfang	Frei von PVC, DEHP und Latex

5. WICHTIGE HINWEISE



Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion. Nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb, wenn dieses sichtbare Schäden aufweist.

- Für die BR Deutschland gilt die Medizinprodukte-Betreiberverordnung
- Die Interpretation der Messergebnisse sollte nur durch qualifizierte Personen vorgenommen werden

- Den Manometer auf keinen Fall über 300 mmHg aufpumpen
- Kleinkinder haben einen niedrigeren Blutdruck als Erwachsene, nicht zu stark aufpumpen
- Die Messzeit sollte 2 Minuten nicht überschreiten
- Die Manschette ist mit Hygieneschutzstreifen zu verwenden oder zu reinigen, bevor sie für den nächsten Patienten verwendet wird
- Nur Original ERKA. Ersatzteile verwenden
- Vermeiden Sie Beschädigung der Gummiteile durch scharfe oder spitze Gegenstände

6. WARTUNG UND PFLEGE

PFLEGE-HINWEIS	Green Cuff Superb <ul style="list-style-type: none"> ● Rapid ● Haken ● D-Ring ● Home 	Green Cuff Smart <ul style="list-style-type: none"> ● Rapid ● Rapid one piece 	Classic Cuff <ul style="list-style-type: none"> ● Rapid
WASCHEN	Nach entfernen der Blase bis 30° C + Feinwaschmittel	Nach entfernen der Blase bis 30° C + Feinwaschmittel. (not Green Cuff Smart Rapid one piece)	Nach entfernen der Blase bis 90° C + Feinwaschmittel.
Bezüge mit Rapidverschluss vor dem Waschen falten, so dass Flansch- und Hakenband geschlossen aufeinander liegen			
BÜGEL-EINSTELLUNG	Schwach	Schwach	Normal
TROCKNER	Schonend	Schonend	Nicht möglich

REINIGUNG DURCH SPRÜH- ODER WISCHDESINFEKTION
Wir empfehlen folgende Reinigungs- und Desinfektionsmittel:

Milde Seife, Bacillol AF, Meliseptol, Oxivir Plus Spray, Terralin Protect, 70%igem Isopropylalkohol, Fugaten®-Spray (Lysoform-Spray)

Nach der Reinigung/Desinfektion mit sauberem Wasser abwischen, um alle Rückstände zu entfernen und an der Luft trocknen lassen. Verwenden Sie bitte nur weiche Baumwoll- oder Mikrofasertücher.

Niemals autoklavieren!

UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

- Optimal ist eine Lagerung /Gebrauch bei Temperaturen zwischen 0° C und +40° C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von unter 85%.
- Die Manschette und das Gerät keiner direkten UV-Bestrahlung aussetzen, dies gilt insbesondere für alle Kunststoffteile.

7. GEWÄHRLEISTUNG

Die Gewährleistung erfolgt nach den gesetzlichen Bestimmungen und beträgt 2 Jahren beginnend mit dem Tag der Auslieferung.

Innerhalb dieses Zeitraums beseitigen wir durch Reparatur oder Austausch des Produktes unentgeltlich alle Mängel, die auf Material oder Herstellungsfehlern beruhen. Von der Gewährleistung ausgenommen sind Schäden durch Abnutzung, sowie Beschädigungen aufgrund unsachgemäßer Behandlung/Handhabung, Verwendung von nicht originalen ERKA Teilen/Ersatzteilen oder bei nicht Einhaltung von Vorschriften in der Gebrauchsanweisung.

Sollten sich dennoch Fragen ergeben steht Ihnen einer unserer freundlichen Mitarbeiter unter **+8000-CALL ERKA (008000-2255 3752)** gern jederzeit zur Verfügung.

Schicken Sie im Garantiefall bitte das komplette Produkt mit Ihrer Kaufquittung ein.

Warranty - Made in Germany.

Opting for an **ERKA** product means you appreciate unrivalled quality, performance and durability. Take advantage of the free **ERKA. XXL warranty for an extra five years of coverage** - with no ifs, ands or buts.

Garantie - Made in Germany.

Wer sich für ein **ERKA** Produkt entscheidet sucht bewusst höchste Qualität und Langlebigkeit. Registrieren Sie Ihr Produkt unter www.erka.org/garantie und sichern Sie sich eine zusätzliche Garantiezeit von bis zu fünf Jahren - ohne Wenn und Aber.



ERKA.
XXL GARANTIE
www.erka.org/garantie

International Freecall +8000-CALL ERKA
008000-22553752



Made in
Germany

ERKA.
Kallmeyer Medizintechnik
Im Farchet 15
83646 Bad Tölz
Germany
www.erka.org

Date / Stand: 2015